

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be·m cuidei de chantar sofrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE s

---

## CANZONIERE s

- letto 209 volte

### Edizione diplomatica

---

bn d' uentadorn.

Ben cugei de chantar sufrir. ios casai el dous tems suau. era  
pos negus nose siau epretz edonar uei murir no(n) pusc mudar.  
no(n) prenga cura dun uers nouel al a freidura. qe conortz el altres  
entre lur. e couen ben pos tan bem uai damor cai[...] meilleur solas a  
tota gen.

Domna uas cal qe part qem uir. ab uos remai(n)g e ab uos  
uau. esapchatz qe d(e) uos me lau. asatz mais qe no(n) sai graris ben  
conois qe mon pretz meillora. per la uostra bona. ue(n)tura.  
ecar uos platz q(ue)m feses ta(n) donor. lo iorn qem des enbaisa(n)  
uostramor. Del plus sius platz prenes esgardamen.

Amors aissim faitz trasalir del ioi que ai no(n) ueini au. no(n) sai  
qem dic ni qem fau. gen conuentz etropui. qe mo cusir. que  
degrauer amesura. si mai adoncs mais pauc me dura. cal  
reuiro(n) torna ioi eneror. p(er)o ben sai q(u)e sen ueses damor.  
com cama ben nona gaire de sen.

Greu en sabrai lo meils chausir. si sas belas faiços m(en)tau. qe  
tem mas lausors no mabau a sa gran beutatz es seruir. res mais  
no men desatura postant es douse sine pura gran paor ai co es  
me sa ualor e lauzenger uolon mon dan damor. e dirailen mout  
Ieu airam en.

Donc li deurieu ben seruir pus uei qe ren guera nom  
ual. qe sab lausengiers estauc mal. greu mi porai damor iausir  
per lei es rasos emesura. que serua tota creatura. neis lenemic  
dei apelar seinor. cap gent parlar conquer hom meils amor tot le  
peior aobs del be(n) uolen.

Amors cels queus uolon delir son enuios edes leiau esius des-  
chantan mi qe cau nous pot hom meils en uilanir ben conosc a lor  
parla dun quel reyon mal contra natura.

Secondo l'edizione diplomatica fornita in: G. Steffens, *I. Fragment d'un chansonnier provençal aux archives royales de Sienne*. In: Annales du Midi: revue archéologique, historique et philologique de la France méridionale, Tome 17, N°65, 1905. pp. 63-67, rivista e corretta in: É. Brayer, *Le chansonnier provençal de Sienne*. In: *Recueil de travaux offert a M. Clovis Brunel*, I, 1955, pp. 209-226.

- letto 204 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

bn d' uentadorn.	Bn de Ventadorn.
I	I

<p>Ben cugei de chantar sufrir. ios casai el dous tems suau. era pos negus nose siau epretz edonar uei murir no(n) pusc mudar. no(n) prenga cura dun uers novel al a freidura. qe conortz el altres entre lur. e couen ben pos tan bem uai damor cai[...] meilleur solas a tota gen.</p>	<p>Ben cugei de chantar sufrir iosc'a sai el dous tems suau; era pos negus no s'esiau e pretz e donar vei murir, non pusc mudar non prenga cura d'un vers novel a la freidura qe conortz el altres entre lur; e coven ben pos tan be·m vai d'amor c'ai[...] meilleur solas a tota gen.</p>
II	II
<p>Domna uas cal qe part qem uir. ab uos remai(n)g e ab uos uau. esapchatz qe d(e) uos me lau. asatz mais qe no(n) sai grasir ben conois qe mon pretz meillora. per la uostra bona. ue(n)tura. ecar uos platz q(ue)m feses ta(n) donor. lo iorn qem des enbaisa(n) uostramor. Del plus sius platz prenes esgardamen.</p>	<p>Domna, vas cal qe part qe·m vir, ab vos remaing e ab vos vau; e sapchatz qe de vos me lau asatz mais qe non sai grasir. Ben conois qe mon pretz meillora per la vostra bon'aventura; e car vos platz que·m feses tan d'onor lo iorn qe·m des en baisan vostr'amor del plus, si·us platz, prenes esgardamen.</p>
III	III
<p>Amors aissim faitz trasalir del ioi queu ai no(n) ueini au. no(n) sai qem dic ni qem fau. gen conuentz etropui. qe mo cusir. queu degrauer amesura. si mai adoncs mais pauc me dura. cal reuiro(n) torna ioi eneror. p(er)o ben sai q(u)e sen ueses damor. com cama ben nona gaire de sen.</p>	<p>Amors, aissi·m faitz trasalir: del ioi q'eu ai non vei ni au, non sai qe·m dic ni qe·m fau. Gen conventz e trop vi qe m'o cusir q'eu degr'aver a mesura; si m'ai adoncs, mais pauc me dura, c'al reviron torna ioi en eror; pero ben sai que sen veses d'amor c'om c'ama ben non a gaire de sen.</p>
IV	IV
<p>Greu en sabrai lo meils chausir. si sas belas faiços m(en)tau. qe tem mas lausors no mabau a sa gran beutatz es seruir. res mais no men desatura postant es douse sine pura gran paor ai co es me sa ualor e lauzenger uolon mon dan damor. e dirailen mout Ieu airam en.</p>	<p>Greu en sabrai lo meils chausir si sas belas faiços mentau, qe tem mas lausors no·m abau a sa gran beutatz es servir; res mais no m'en desatura. Pos tant es dous'e sin'e pura, gran paor ai c'oesme sa valor; e lauzenger volon mon dan d'amor e dirai l'en mout Ieu airamen.</p>
V	V

<p>Donc li deurieu ben seruir pus uei que ren guera nom ual. que sab lausengiers estauc mal. greu mi porai damor iausir per lei es rasos emesura. queu serua tota creatura. neis lenemic dei apelar seinor. cap gent parlar conquer hom meils amor tot le peior aobs del be(n) uolen.</p>	<p>Donc li deuri'eu ben servir pus vei que ren guera no·m val, que s'ab lausengiers estauc mal greu mi porai d'amor iausir; per lei es rasos e mesura q'eu serva tota creatura; neis l'enemic dei apelar seinor, c'ap gent parlar conquer hom meils amor tot le peior a obs del ben volen.</p>
VI	VI
<p>Amors cels queus uolon delir son enuios edes leiau esius des- chantan mi que cau nous pot hom meils en uilanir ben conosc a lor parla dun quel reyon mal contra natura.</p>	<p>Amors, cels queus volon delir son enuios e desleiau; e si-us deschantan, mi que cau? No-us pot hom meils envilanir; ben conosc a lor parla dun quel reyon mal contra natura.</p>

- letto 215 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-38>